

Uno llamado *Pancohuatl* (1) puso en conocimiento de Itzcoatzin toda la conversacion de Maxtlaton. Como Pancohuatl y su compañero *Tlapillo* (2) eran intérpretes y escritores (3) del Rey de Azcapotzalco, por esto les dió las gracias el Príncipe mexicano, diciéndoles: «bien está; id y no corrais peligro; aconsejad con acierto á vuestro Soberano.» Maxtlaton, entre tanto, mandó llamar á Tzacualcatl y á Nacolnahuatl, y estando reunidos les dijo ó preguntó: «¿qué no determinais la batalla?» Ellos le contestaron: «¿por ventura no fuiste tú la causa de ella? ¿No diste tú principio á la guerra?» Luego se pusieron en cuestion los caballeros, entrando y saliendo el Tlacopanecatl, y lleno de ira se puso á pulir el *cuahuil*. (4) Por segunda vez Tzacualcatl y Acolnahuacatl enviaron de mensajero á *Tezcacochilt* (5) ante los mexicanos, y fué á decir: «tranquilizaos, mexicanos, no os deis mucho al trabajo en alisar las armas, porque pronto se irá el *Tecpanecatl Tlapolloloni*.» Sin embargo de todo esto, los mexicanos se entregaron con mucho más empeño y entusiasmo (6) á preparar lo necesario para la guerra.

Maxtlaton, entonces, sin perder tiempo, comunicó su determinacion á toda la ciudad y pueblos; mas el Huexotzincatl no quiso oír nada; al contrario: mandó decir que el mexicano se ha llenado de mucho orgullo, *ixconehuac*, (7) y se halla con grande enojo. (8) Sin embargo: los de Tlacopa y Colhuacan siguieron el partido de Maxtlaton. Los de *Tenanyocan* (9) se negaron, por haber sido mortificados por algunos tecpaneca, comprometiéndolos en otra ocasion á remontarse unos, y á refugiarse en los grandes templos otros. Por tal motivo Elettzin y el Tecpanecatl provocaron á los huexotzinca, y pelearon con encarnizamiento (10) en el paraje mencionado Mictlantongo. Ixcicoyotl y *Techimalli* (11) fueron á invitar á *Xayacamachan*, quien habiendo oído la solicitud de los mexicanos, dijo: «bien merecido (12) tienen los tenochca; por ahora no iré, porque ignoro el partido que pueda yo seguir.» Le dijeron los enviados: «el príncipe *Nezahualcoyotl* ha tomado parte y está al frente de la batalla, y dice que volverá á nacer Acólhua, que crecerá y vendrá á salir en *Tecciztlan*, y de allí se pasará á Atzompá.» Luego se dividieron los demás yendo á Cuauhtitlan, y estando allí se insurreccionaron los naturales, y llenos de temor corrieron para el monte dejando abandonado su pueblo al mexicano. Éste, llegada la noche, sorprendió el pueblo de *Cuettlachtepec*, (13) y dijo: «los de Xayacamachan han sufrido necesidades; quizá hará

(1) *Pancohuatl*. nombre propio de persona. Se compone de *pan*, asta, y de *cohuatl*.

(2) *Tlapillo*: nombre propio de persona, y significa cosa colgada. Creo que se derivará de *tlapilolli*, que tiene la misma significacion que *tlapillo*.

(3) Escritores, *ytlacuillo*: su escritor. Compuesto del semipronombre *y*, su, y de *tlacuillo*, escritor, pintor; este último se deriva del verbo *tlacuiloa*, pintar, escribir.

(4) *Cuahuil*: madera, remo, palo, pico.

(5) *Tezcacochilt*: nombre propio de persona. Se compone de *tezcatl*, espejo, y de *cochilt*, cama.

(6) Entusiasmo con más empeño, *ilhuice*. *Tlacuammaca*, verbo: darse del todo ó completamente, con todas las fuerzas, á algun trabajo.

(7) *ixconehuac*, pretérito perfecto de indicativo: se ha enorgullecido, se ha atrevido con orgullo á otro. Del verbo *ixconehua*.

(8) Grande enojo, *otlahuellilot*.

(9) *Tenanyocan*: capital que fué en otro tiempo de la nacion Chichimeca. Hoy es un miserable pueblo que con el nombre de S. Bartolo se halla al NN. O. de México y á la distancia de dos leguas.

(10) Con encarnizamiento, *tlayecollo*.

(11) *Techimalli*: nombre propio de persona. Se compone de *tell*, piedra, y de *chimalli*, rodela, escudo.

(12) Bien merecido, *ye con ihiyohui in mexicatl*; frase: ha merecido el mexicano padecer trabajos.

(13) *Cuettlachtepec*: cerro ó monte de lobos. Se compone de *cuettlachtli*, lobo, y de *tepec*, cerro, &

por encontrarlos en *Oztocuihuayan*;» (1) y se dirigió á Tepeyacac, en donde conquistó á los de Oztocuihuayan en medio de los huexotzinca, y allí se despidieron los Señores de Cuittlachtepec. Mas los de Xayacamachan eligieron á un médico, *Piltontli*, (2) y en su persona depositaron la autoridad, é *in continenti* bajaron de su pueblo y se situaron en *Cuepopan* (3) mientras se corría el sitio por *Nonohualco*, (4) *Mictlantongo* y *Xoloco*. (5) El Huexotzincatl por segunda vez volvió á intimarle á Maxtlaton el ataque. Éste lo aceptó expresando grandes amenazas. Entonces se puso triste Itzcoatzin, diciendo: «hé aquí la esclavitud de los mexicanos, pues no han venido de *Cohua-ixtlahuacan* (6) mas que *Coatonatiuh* (7) y *Coapatzactli*; (8) que vayan á hárselas con los tecpaneca;» é inmediatamente se dirigieron á Mictlantongo, y allí, despues de haber convenido, dijo Nezahualcoyotl: «aun no son viejos los que se me presentan, y así, sepan los tecpaneca que nombro para nuestra empresa á los caballeros Moteuhzoma, Coatonatiuh y *Cuapatzactli*. (9)

Nombrados así estos, inmediatamente entraron en accion y lograron cautivar á *Mellacatl*, *Ayotecatl* y *Zazancatl*, (10) á quienes hicieron morir en el camino. En seguida los mexicanos formaron algazara mezclando con música. Siguieron con los tecpaneca, cogiendo primero á *Cuecux*, (11) luego á *Camayahuilt*, (12) hasta acabar con los tecpaneca y arruinarlos. A Mazatl-Nahualli, habiéndolo cogido lo empezaron á azotar, y en medio de tanto grito que daba, dijo: «mexicanos, no se halla aquí Moteuhzoma, dejadme ir á avisarle que se han acabado los principales guerreros, los *cuecuxme* ó maldicientes, los *xoxouhque*, (13) *istaque*, (14) *tlatlauhque*, (15) *costique*, (16) *chichiltique* (17) y *yayauhque*. (18) Correré á alcanzarlo en *Tolmatzapotla*, (19) *Acosac*.» (20) Allí se le apareció el diablo á Moteuhzoma, diciéndole: «has padecido mucho, mas yo te he sacado y traído del cuauhcalco de Chalco.» Entretanto muchos de los tecpaneca se remontaron.»

(1) *Oztocuihuayan*: paraje ó lugar en que hay cuevas.

(2) *Piltontli*, acaso será nombre propio, porque esta voz en sí significa muchacho, con desprecio, en contraposicion de *piltzinlli*, niño, aunque ambos son diminutivos.

(3) *Cuepopan*: en la calzada. Se deriva de *cuepatli*, calzada, y de la partícula *pan*, en. Segun creo, queda este lugar por Sta. M.^a la Redonda.

(4) *Nonohualco*, paraje conocido, y significa lugar de distraccion, recreo, descanso. Se deriva del verbo *onoa*, estarse echado.

(5) *Xoloco*, lugar. Quizá se derivará de *xollo* y *xolotl*, paje, mozo, criado ó esclavo.

(6) *Coa-ixtlahuacan*, pueblo conocido con el nombre de Ixtlahuacan. Se compone de *coatl*, cuebra, y de *ixtlahuacan*, valle, llano.

(7) *Coatonatiuh*, nombre propio. Se compone de *coatl*, y de *tonatiuh*, sol, dia.

(8) *Coapatzactli*, nombre propio. Se compone de *coatl*, y de *patzactli*, cosa delgada, ó lo que llaman hoy pachacate, como el maíz ó trigo helado.

(9) *Cuapatzactli*, nombre propio. Compuesto de *cuaitl*, cabeza, y de *patzactli*.

(10) *Mellacatl*, *Ayotecatl*. Este último significa natural de Ayotlan, en donde hay muchas tortugas, de *ayotl*.

(11) *Cuecux*; creo que debe ser *cuecuech*, travieso, desvergonzado.

(12) *Camayahuilt*, nombre propio de persona. Se compone de *camac*, en la boca, y de *yahuill*, cosa negra.

(13) *Xoxouhque*: los verdes, pues *xoxouhqui*, singular, es verde ó cosa verde.

(14) *Istaque*, plural, los blancos. El singular es *istac*.

(15) *Tlatlauhque*, plural, los bermejos. El singular es *tlatlauhqui*.

(16) *Costique*, plural, los amarillos. El singular es *costic*.

(17) *Chichiltique*, plural, los encarnados. El singular es *chichiltic*.

(18) *Yayauhque*, plural, los negros. El singular, es *yayauhqui*.

(19) *Matzapotla*, en donde se dan muchas piñas.

(20) *Acosac*. en donde el agua es amarilla. Se deriva de *atl*, agua, y de *costic*, cosa amarilla.

En el año de *ome calli*, dos casas (1429), sin cansarse el mexicano despues de andar escaramuceando por todos los montes, tomó los pueblos de *Xocotiltanto* y *Xico*. (1) El Ocellotepecatl dijo: «á traicion me ha muerto el mexicano, lo mismo que ha hecho con mis hermanos. Qué he de hacer; estoy bajo su imperio: quizá tendré parte con él.» Maxtlaton, sabedor de esto, dijo: «marche yo para mi casa Coyoacan.» Despues de haber llegado allí volvió á comenzar la guerra en el paraje llamado *Tetenco*, (2) y puestos todos en orden llegaron hasta *Zacatepec*. (3) Mas como los xochimilca hubiesen atacado tambien, fueron á situarse los de Coyoacan en medio del pedregal, y fué cuando cedieron las tierras de Azcapotzalco á Itzcoatzin, haciendo esto muchos caballeros, amigos y parientes.

Maxtlaton entonces se fué para Amaquemecan y allí, en casa de *Ayohuateuh-tli*, (4) volvió á suscitar la guerra, para la que recogió á todos los principales y Señores de todos los pueblos. Los nombres de ellos son los siguientes: *Cuateoil*, gran Señor de Tlalmanalco; *Toteociteuh-tli*, id. de Cihua-teopan-acxotlan; *Cuauhlehua*, de Tlaillo-tlac, de Tzacualtitlan, de Tenanco y de Amaquemecan; *Mactzin*, natural de Atlauhtlan, Señor del mismo Atlauhtlan; *Xillomantzin*, (5) de Colhuacan; *Tepanquízqui*, (6) de Xochimilco; *Tzompantzin*, (7) de Cuitlahuac. Mas el Soberano de Mizquic, llamado *Quetzaltototzin*, (8) y Nezahualcoyotl, de Acolhuacan, no quisieron tomar parte, y con todos los mencionados se dirigió Maxtlaton para Chalco, y allí quiso seducir á los principales. Mas estos trataron de disuadirlo, haciendo lo mismo los de los demás pueblos, diciéndole que no podía conseguir ya nada pues los tenochca habian extendido su imperio, y así, que no esperara de ellos ningun auxilio. Por lo que procuraron los de Coyoacan retirarse de Chalco, como lo hicieron, á la media noche.

En el año de *yei tochtli*, tres conejos, (1430) estando çituaados los de Coyoacan en el pedregal junto al mismo Coyoacan, les hicieron guerra *Moteuhzoma* y *Nezahualcoyotl*: los persiguieron hasta destruirlos en *Axochco*, (9) y allí lloró de ira Maxtlaton.

En el año de *nahui acatl*, cuatro cañas, (1431) tomó el mando Nezahualcoyotl. Moteuhzoma puso guerra á los de Acolhuacan; tomó al pueblo de *Huitznahuac*, (10) de *Huexotlan*, *Acolman*, (11) y cautivó á *Ixtliltecatl tlacatecatl*. (12) Entonces Maxtlaton se puso á llorar y se dirigió de noche á *Tlachco* (13) llevando á los *teyollocu-nime*. (14) Mientras, los tecpaneca trataron de rendirse diciendo: es preciso darles

(1) *Xocotiltanto* y *Xico*, pueblos. El primero es Jocotitlan y el segundo Jico.

(2) *Tetenco*: orilla del pedregal. Se compone de *tetl*, piedra, y de *tenco*, orilla, labio.

(3) *Zacatepec*: cerro de mucha paja ó de lo que se llama zacate.

(4) *Ayohuateuh-tli*, nombre propio de persona. Viene del verbo *ayocua*, comer calabaza, y de *teuh-tli*.

(5) *Xillomantzin*, nombre propio, como los demás de que se ha hablado.

(6) *Tepanquízqui*, id.: el que cuida todo, anda ó está sobre todo. Se deriva de *tepan*, sobre, y *quiza*, sale, anda.

(7) *Tzompantzin*, nombre propio, y significa corcho. Se deriva de *tzompamill*, corcho.

(8) *Quetzaltototzin*, id.: pájaro de plumas verdes.

(9) *Axochco*, hoy Ajusco: quizá podrá derivarse de *atl*, agua, y de *xochcatl*, ranilla verde que se cria entre las yerbas, y de la partícula *co*, en que hay tal cosa.

(10) *Huitznahuac*, hoy S. Juan Huiznahua: podrá componerse de *huitztli*, espina, y de *nahuac*, hacia, en, ó de *huitztlan*, sur, y de *nahuac*.

(11) *Acolman*, hoy S. José Acolman, y se compone de *acoll*, hombro, y de *maill*, mano.

(12) *Ixtliltecatl*, nombre propio.

(13) *Tlachco*, hoy Tasco. Se deriva ó de *tlachtli*, juego de pelota con las nalgas, segun Molina, ó de *tlachtli*, almáciga.

(14) Comedores de corazon.

tierras de labor, formarles sus habitaciones: démosles sus *ichcucitl*, (1) *ichhuipilli*, (2) *ichmaxtlatl*, (3) *chalchihuitl* (4) y algo de *teocuitlall*. (5)

Macuilli tecpatl, cinco pedernales (1432); *Chicuacen calli*, seis casas (1433). En este año comenzó la guerra con la ciudad de Cuitlahuac.

Chicome tochtli, siete conejos (1434).

Chicuey acatl, ocho cañas (1435).

Chihnahui tecpatl, nueve pedernales (1436).

Matlactli calli, diez casas (1437).

Matlactli ome tochtli, once conejos (1438). En este año vino á morir el Señor de Mizquic, *Tzinteuhtli*, despues de haber gobernado veinte y cuatro años.

Matlactli omome acatl, doce cañas (1439).

Matlactli omey tecpatl, trece pedernales (1440). En este año murió el gran Señor *Itzcoatzin*, despues de haber reinado catorce años. Le sucedió inmediatamente en el mando el Señor Moteuhzoma Ilhuicamina.

Ce calli, una casa (1441). En este año murió *Mactzin*, Señor de Atlauhtlan, de Tzacualtitlan Tenanco, de Amaquemecan, despues de haber gobernado cuarenta y nueve años.

Ome tochtli, dos conejos (1442). En este año no hubo quien gobernara en Tzacualtitlan Tenanco, ni en Atlauhtlan.

Yei acatl, tres cañas (1443). En este año tomó posesion del mando de Tzacualtitlan Tenanco, de Atlauhtlan, y de Amaquemecan, un Señor llamado *Popocatzin*, natural de Atlauhtlan, llevando Moteuhzoma cuatro años de gobernar.

Nahui tecpatl, cuatro pedernales (1444). En este año ajustaron los mexicanos *chicuacempoalli*, ciento veinte años en Tenochtitlan.

Macuilli calli, cinco casas (1445).

Chicuacen tochtli, seis conejos (1446). En este año vinieron muchas langostas, *Acachapultin*. (6)

Chicome acatl, siete cañas (1447).

Chicuey tecpatl, ocho pedernales (1448).

Chihnahui calli, nueve casas (1449).

Matlactli tochtli, diez conejos (1450).

Matlactli ome acatl, once cañas (1451).

Matlactli omome tecpatl, doce pedernales (1452). En este año llovió fuego y hubo grande hambre, y fué quando Cristóbal Colon pidió licencia en España para venir á México.

Matlactli omey calli, trece casas (1453). En este año comenzó la guerra en Chalco, y por esto Moteuhzoma le dijo á Cihuacohuatl: «Señor, muy querido mio: importa mucho que recurramos á todos los pueblos que hemos con justo derecho adquirido, y levantémosle templo al *Tetzahuitl Huitzilopochtli*.» (7) *Cihuacohuatl* le contestó:

(1) *Ichcucitl*: nahuas de pita. Se compone de *ichtli*, pita, y de *cucitl*, nahuas.

(2) *Ichhuipilli*: huipil de pita. Se compone de *ichtli* y de *huipilli*.

(3) *Ichmaxtlatl*: bragas de pita. Se compone de *ichtli* y de *maxtlatl*, bragas.

(4) *Chalchihuitl*: esmeralda basta. Segun el Padre Molina en su Vocabulario de la Lengua Mexicana.

(5) *Teocuitlall*: oro, ó excremento del Dios. Se compone de *teoll*, Dios, y de *cuillatl*, excremento.

(6) Langosta muy grande, verdosa. El nombre se deriva de *acatl*, caña, carrizo, y de *chapulin*, langosta.

(7) *Tetzahuitl*: cosa espantosa ó escandalosa, ó cosa de agüero. *Huitzilopochtli*, nombre propio de Dios, segun la tradicion. Se compone de *Huitziton*, segun unos, y de *Huitzilli*, segun

«con ese mismo pensamiento he estado y estoy; comencemos el templo grande de la capital, y dediquémosle al Tetzahuitl Huitzilopochtli, Dios funesto. Mandad poner esta determinacion en conocimiento de los Tecpaneca de Azcapotzalco, Coyoacan, Xochimilca, Cuitlahuac, Acolhuacan, y que venga el gran Nezahualcoyotl. Hagase como vos lo finjais. Mas, ¿quiénes irán de mensajeros? replicó Cihuacoahuatl; porque es preciso y necesario pensar en los sujetos, y no te expongas á que tus mandatos sean sin ningun efecto ni obediencia». El Soberano contestó: «Conviene solo llamarlos, sin decirles el objeto; ó al menos con otros pretextos los llamen: *ma zan qui hual notzati*, (1) para que nosotros mismos les hagamos presentes nuestros pensamientos, manifestemos nuestras voluntades, veamos sus semblantes y demos vigor á nuestros preceptos. Conozco la falta en que he caído con decir que se les comunicara inmediatamente nuestro proyecto; la confieso y me arrepiento. Vos sois el gran consultor que penetráis lo mas oculto (*Cihuacoahuatl*); vos no sois cualquiera cosa. (2) Sois el hígado del hombre, (Nacaelletzin). ¿Por ventura solo yo podré dirigir el grande imperio sin vos? A mi cuidado estarán las tierras, casas y Dioses sin vuestra presencia? Hágase en todo como vos lo quereis.»

Cihuacoahuatl entonces dirigió las siguientes palabras al monarca: «Señor y poderoso príncipe y conquistador (*Talpoloani*), (3) no puedo vivir huérfano en la Ciudad. El terrible Huitzilopochtli cuenta los pensamientos de sus súbditos é hijos. ¿Qué podré, pues, hacer encima de las esteras y de los asientos? Cómo he de ver con calma el gran movimiento de los príncipes, Señores y pueblos, sin que mis manos no se muevan?» Moteuhzoma dijo: «que vengan los caballeros; oigamos sus pareceres y las promesas que hagan, y distribuiremos los cargos.» Entonces marcharon los enviados. El primero se llama *Tezacohuall*, (4) el segundo, *Huitznahuacatl*; (5) el tercero, *Huecamecatl*; (6) y el cuarto, *Mexicatl*. (7) Primero se fueron á Azcapotzalco á citar al rey, que era entonces llamado *Acolnahuacatl*, quien tenia por título el sobrenombre de *Izacualcatl*, y se puso inmediatamente y de buena gana en camino, por obedecer al llamamiento. Despues se dirigieron los enviados á Coyoacan á ver al anciano *Itztlollinqui*, (8) Señor del pueblo, quien de buena voluntad pasó inmediatamente á México. En seguida se encaminaron para Colhuacan á citar al Señor *Xillomantzin*, (9) haciendo éste lo mismo que los demás. De aquí se fueron para Xochimilco, de donde vinieron al llamamiento dos personas principales, que fueron: *Tepanquizqui* y *Quequecholtzin*. (10) De allí pasaron los enviados á Cuitlahuac y citaron á

otros: una avecita muy pequeña que le llaman hoy chupamirto, y de *opochtli*, izquierdo, cosa izquierda.

(1) *Ma zan qui hual notzati*: que los llamen á escondidas, con engaños, con alhagos, ó con otros pretextos no alarmantes.

(2) *Tle zan taca*: no sois cualquiera cosa; es frase.

(3) *Talpoloani*: conquistador; el que pierde á una nacion, pueblo por adquirirlo. Viene de *tlalli*, tierra, y de *poloa*, verbo perder, ó hacer que otro pierda lo suyo.

(4) *Tezacohuall*, nombre propio de hombre. Se compone de *tezcattl*, espejo, y de *coatl*.

(5) *Huitznahuacatl*, nombre propio de hombre, de persona. Se compone de *huitstli*, espina, y de *nahuacatl*, ladino.

(6) *Huecamecatl*, nombre propio. Se compone de *hueca*, lejos, y de *mecatl*, sogá, lazo.

(7) *Mexicatl*, nombre propio de persona.

(8) *Itztlollinqui*, nombre propio de persona. Se compone de *itzstli*, vidrio negro, pua, y de *ollinqui*, movedizo.

(9) *Xillomantzin*, nombre propio de persona. Se compone de *xillótl*, mazorca tierna, y del reverencial *mantzin*, de *mani*, lo que está ó existe.

(10) *Quequechollin*, nombre propio de persona. Pájaro de pluma rica. Se compone de *quechlli*, pescuezo, y de *ollin*, movimiento.

Tzompanteuhtli, quien obedeció con mucho gusto, acompañándolo igualmente otro Señor llamado *Xochiltoliqui* (1) de allí á Mizquic, y el Señor llamado *Quetzaltotl* al punto se puso en camino de Mizquic á Acolhuacan, y el Rey Nezahualcoyotl se vino inmediatamente.

Verificada la gran junta de todos los ilustres en la capital México, el gran Señor Moteuhzoma, en union de Tlacaoel-cihuacoahuatl dirigió la palabra, diciendo: «Escuchad, caballeros, os suplico con todo mi corazon, pues sois príncipes y Señores y os habeis dignado venir á vuestra casa México Tenochtitlan. El fin para que me atreví á llamaros, es que vos determineis fabricarle á vuestro Teouh Tetzahuitl Huitzilopochtli su cerro, morada, casa y habitacion. Emprended vuestro trabajo y no desmayeis. Considerad que vosotros sois mis hijos y yo vuestro padre. Mas, en verdad, vuestros padres é hijos, vuestras aguas y tierras y todos vosotros os hallais en el *cuexanco* (2) y *tepotzco* (3) del gran Huitzilopochtli. Nadie ni ninguna cosa está fuera de él. Todo esto debeis de saberlo y tener presente, caballeros muy queridos míos.» Al punto contestaron todos cuantos asistieron de las principales ciudades y pueblos, diciendo: «Soberano nuestro; os suplicamos, pues sois nuestro Rey gran mexicano, nuestro aliento, que sabeis cuanto pasa en medio del Tular, carrizal; sois ilustre persona, gran Moteuhzomatzin; vos tambien, gran Cihuacoatl, nuestro consultor, nuestro sabio y Señor, lo mismo que todos los ilustres mexicanos y todos los tenochca os suplicamos, volvemos á decir, que os digneis escucharnos: hemos oído vuestra determinacion y confesamos que de vos hemos recibido el aliento; á nuestros oídos ha llegado vuestra palabra y ha movido nuestra voluntad. ¿Qué podemos, pues, hacer y ejecutar? Es nuestra luz, nuestra sombra, nuestro descanso; así como el *pochotl* (4) y el *ahuehuatl* (5) se crian y crecen en virtud del Tetzahuitl Huitzilopochtli, así todos nosotros. Todo lo hemos oido, caballeros y señores nuestros, ¿qué se ha de hacer?» Dijo el Soberano mexicano: «se necesita madera macisa y el *tezonli*.» (6) «Está bien, dijeron los reyes concurrentes, se ha satisfecho nuestra voluntad.» Con lo que se concluyó la junta y se retiraron los príncipes y señores.

Moteuhzoma y Cihuacoahuatl Tlacaoeltzin se pusieron luego á conversar, diciendo el primero: «Cihuacoahuatlé, (7) en verdad todos los príncipes de las ciudades y pueblos han escuchado nuestra determinacion, y parece estan prontos á ejecutarla. Ahora enviemos mensajeros á Chalco y digan á los principales y señores que pedimos humildemente, nos postramos hacia ellos y rogamos á los Señores *Cuateotl* de Tlalmanalco, á *Toteociteuhtli* de Cihuateopan, y á todos los caballeros de Chalco, que nos digan y contesten si obedecen nuestros mandatos, y si no, bien sabremos lo que con venga hacer.»

Los nombres de los enviados son los siguientes: primero, *Tezacohuall*; segundo, *Huitznahuatl*; tercero, *Huecamecatl*, y el cuarto, *Mexicatl*. A éstos les previno el gran *Cihuacoahuatl Tlacaoeltzin*, diciéndoles: «venid, caballeros Tezacohuatlé, Huitznahuatlé, Huecamecatlé y Mexicatlé, oíd lo que manda vuestro Soberano y Señor, vuestro Moteuhzoma: que vayan vuestros hermanos y amigos, vuestros compañeros los caballeros. ¿Qué podeis hacer? Es de vuestro deber el obedecer. ¿Por ventura

(1) *Xochiltoliqui*, nombre propio de persona.

(2) *Cuexanco*: en las haldas.

(3) *Tepotzco*: en las espaldas.

(4) *Pochotl*, segun otros, *Pucholl*: cierto árbol hermoso y grande que le dicen hoy pochote.

(5) *Ahuehuatl*, árbol muy grande y hermoso llamado comunmente ahuehuate.

(6) *Tezonli*; más bien segun algunos, *tetzontli*. Piedra que le dicen hoy tezonli.

(7) *Cihuacoahuatlé*, caso de vocativo ó terminacion que hace veces de vocativo para llamar la atencion de la persona con quien se está hablando.